CAMPUS DE LONGUEUIL
CÉGEP ÉDOUARD MONTPETIT

Apprendre à paraphraser

Pour trouver des informations afin d'effectuer un travail de recherche, il faut consulter plusieurs types de documents rédigés par des auteurs. Ces informations leur appartiennent et, pour les utiliser, il faut donc l'indiquer dans les travaux. C'est une règle de base dans tout travail de recherche puisqu'on doit toujours respecter la propriété intellectuelle et la loi sur les droits d'auteur. Il faut indiquer d'où proviennent toutes les informations, peu importe le type de support sur lequel elles ont été trouvées (Internet, livre, revue, images, vidéo, etc.). Ne pas respecter cette règle constitue une forme de plagiat. Pour l'éviter, il faut donc indiquer les sources, c'est-à-dire spécifier d'où proviennent les informations utilisées lors de la rédaction d'un travail. En plus de donner le crédit à ceux qui ont écrit ces informations, cela permet aussi au lecteur d'aller consulter la source qui a été utilisée pour faire le travail. Cela ajoute aussi de la valeur au travail puisque cela démontre que vous vous êtes renseigné sur le sujet.

La source de toutes les informations utilisées pour faire un travail devrait donc être identifiée clairement. Il existe différentes méthodes pour le faire. La méthode de l'APA (American Psychological Association) est celle qui est recommandée au cégep. Cependant, certains professeurs pourraient demander d'utiliser une autre méthode comme celle de la méthode des notes de bas de page.

Faut-il toujours indiquer ses sources?

Il faut toujours indiquer ses sources dans un travail sauf quand les faits énoncés sont de notoriété publique.

Qu'est-ce qu'un fait de notoriété publique? C'est un fait connu de tous par exemple certaines dates ou grandes découvertes scientifiques. On dira par exemple que Francis Crick et John Watson ont découvert la structure de l'ADN en 1953 ou que Charles Darwin est né en 1809. Il n'est pas utile d'ajouter une source à cette phrase. Cette information est à plusieurs endroits que ce soit dans des encyclopédies ou dans des sites Internet. En cas de doute, on peut tout de même indiquer les sources de ces informations. Il vaut mieux en mettre trop que d'en omettre quand cela est requis.

Apprendre à paraphraser

Une des formes de plagiat les plus courantes consiste à s'approprier la pensée d'un auteur en faisant du copier-coller. On lit un article en ligne ou un passage dans un livre et l'auteur dit exactement ce qu'on recherche. Mais en copiant-collant des passages de ce texte (c'est du plagiat tout autant, même si une seule phrase est copiée), on contrevient au droit d'auteur en s'appropriant le travail d'un autre. Prenons par exemple le cas d'une étudiante dont le travail porterait sur les caractéristiques du langage humain. Après avoir consulté le livre *Les origines du comportement humain et de la culture* écrit par François Y. Doré, elle copie le passage suivant dans son travail :

Le langage humain permet d'échanger des idées, de dire le contraire de ce que nous pensons vraiment, de communiquer des émotions véritables ou simulées, uniquement par les mots que nous choisissons.

Il s'agit de toute évidence d'un cas de plagiat, puisqu'il s'agit d'un copier-coller à partir d'un texte. Copier-coller est un comportement toujours inadmissible. Il est impératif de respecter les droits reliés à la propriété intellectuelle. Observez l'exemple ci-dessous, est-ce encore du plagiat?

Le langage humain permet d'échanger des idées, de dire le contraire de ce que nous pensons vraiment, de communiquer des émotions véritables ou simulées, uniquement par les mots que nous choisissons (Doré, 2015, p. 292).

La réponse est oui. L'étudiante a indiqué d'où proviennent les informations. Cependant, elle a repris mot pour mot ce que cet auteur a écrit. Aucune reformulation n'a été faite. Une manière acceptable de présenter cette information sous cette forme serait la suivante :

« Le langage humain permet d'échanger des idées, de dire le contraire de ce que nous pensons vraiment, de communiquer des émotions véritables ou simulées, uniquement par les mots que nous choisissons » (Doré, 2015, p. 292).

Le passage utilisé est présenté comme une citation. Quand on cite les propos d'un auteur, on doit mettre un guillemet français au début et à la fin de la phrase quand elle contient moins de 40 mots ou la mettre en retrait (quand elle a 40 mots et plus). Il faut aussi dire d'où provient cette information. Rien n'empêche donc de copier textuellement quelques phrases provenant d'une source, mais il faut mettre cet extrait entre guillemets ou en retrait du texte s'il a plus de 40 mots afin d'indiquer qu'il s'agit d'une citation. On peut utiliser une ou quelques citations dans un travail, mais, tôt ou tard, il faudra écrire le texte du travail par nous-mêmes… Les citations ne devraient être utilisées que si elles apportent un élément ajouté au texte.

Une autre option consiste à paraphraser ces idées. Qu'est-ce que paraphraser? Cela consiste à reformuler les informations lues dans vos propres mots. Cela ne dispense pas d'indiquer d'où proviennent les idées qui sont dans la paraphrase. Il faut toujours en donner l'origine. La paraphrase permet de ne pas utiliser les guillemets, mais elle doit être accompagnée de la source des informations qu'elle contient. Ainsi, on pourrait faire la paraphrase suivante avec l'extrait qui vient d'être utilisé :

Les humains ont inventé des mots et ils les utilisent afin d'échanger différentes informations. Certaines d'entre elles peuvent être vraies alors que d'autres seront erronées. Les humains peuvent donc mentir ou dire la vérité en s'exprimant avec des mots (Doré, 2015, p. 292).

Il s'agit d'une paraphrase. Les idées de l'auteur ont été reformulées et la source d'où elles proviennent est clairement indiquée. En tant qu'étudiant en sciences humaines, il faut développer l'habileté à bien paraphraser. C'est un outil essentiel pour réaliser un travail de recherche dans ce domaine. Paraphraser s'apprend et, plus on le fait, plus on devient habile, mais cela demande des efforts, particulièrement au début.

Comment paraphraser

Pour paraphraser, il faut s'assurer de comprendre ce que dit le texte. Il est très difficile de paraphraser quelque chose qu'on ne comprend pas. Dans un premier temps, il faut donc décoder ce que dit l'auteur de la source et reformuler l'essence du message qui vient d'être lu. Il est aussi possible de représenter l'information sous forme de schéma.

Une fois que le message est bien compris, il faut restructurer les idées. Rédiger un premier jet. Pour cela, l'utilisation d'un dictionnaire de synonymes peut s'avérer indispensable. Cependant, prenez note que des concepts importants ne peuvent pas être remplacés par des synonymes. Si le concept de la permanence de l'objet est abordé dans un travail de psychologie ou celui de la dictature dans un cours de politique, il faudra utiliser ces mots pour les nommer.

Enfin, paraphraser, c'est beaucoup plus que changer quelques mots dans une phrase. Cette pratique constituerait une autre forme de plagiat!

Pour en savoir plus

Consultez la section 10 des *Normes de présentation matérielles des travaux écrits* du cégep!